Porównanie tłumaczeń I Jana 2:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Piszę wam, ojcowie, że poznaliście [Go] od początku. Piszę wam, młodzieńcy, że zwyciężyliście — złego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Piszę wam ojcowie gdyż poznaliście Go od początku piszę wam młodzieńcy gdyż zwyciężyliście niegodziwego piszę wam dzieciątka gdyż poznaliście Ojca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Piszę wam, ojcowie, gdyż poznaliście Tego,* który jest od początku.** Piszę wam, młodzi, gdyż zwyciężyliście*** złego.****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Piszę wam, ojcowie, że poznaliście (tego co) od początku. Piszę wam, młodzieńcy, że zwyciężyliście złego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Piszę wam ojcowie gdyż poznaliście (Go) od początku piszę wam młodzieńcy gdyż zwyciężyliście niegodziwego piszę wam dzieciątka gdyż poznaliście Ojca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Piszę do was, ojcowie, gdyż poznaliście Tego, który jest od początku. Piszę do was, młodzi, gdyż zwyciężyliście złego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Piszę do was, ojcowie, bo poznaliście tego, który jest od początku. Piszę do was, młodzieńcy, bo zwyciężyliście złego. Piszę do was, dzieci, bo poznałyście Ojca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Piszę wam, ojcowie! żeście poznali tego, który jest od początku. Piszę wam, młodzieńcy! żeście zwyciężyli onego złośnika.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Piszę wam, ojcowie, żeście poznali tego, który jest od początku. Piszę wam, młodzieniaszkowie, iżeście zwyciężyli złośnika. Piszę wam, dziateczki, iżeście poznali Ojca,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Piszę do was, ojcowie, że poznaliście Tego, który jest od początku. Piszę do was, młodzi, że zwyciężyliście Złego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Piszę wam, ojcowie, gdyż znacie tego, który jest od początku. Piszę wam, młodzieńcy, gdyż zwyciężyliście złego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Piszę do was, ojcowie, bo poznaliście Tego, który jest od początku. Piszę do was, młodzi, bo

[1)] <x>690 2:3</x>
[2)] <x>500 1:1-2</x>; <x>690 1:1</x>
[3)] <x>690 4:4</x>; <x>690 5:4-5</x>; <x>730 12:11</x>
[4)] <x>470 6:13</x>; <x>500 17:15</x>; <x>690 3:12</x>; <x>690 5:18</x>

			pokonaliście Złego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Piszę do was, ojcowie: Znacie Tego, który jest od początku. Piszę do was, młodzieńcy: Zwyciężyliście Złego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Piszę wam, ojcowie, że poznaliście Tego, [który jest] od początku. Piszę wam, młodzieży, że dostąpiliście zwycięstwa nad owym zepsutym.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Piszę do was. ojcowie: poznaliście tego, który jest od początku. Piszę do was, młodzieży: poznaliście tego, który jest od początku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Piszę wam, ojcowie, że poznaliście Tego, który był od początku. Piszę wam, młodzieńcy, że zwyciężyliście Złego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пишу вам, батьки, бо ви пізнали Споконвічного. Пишу вам, юнаки, бо ви перемогли лукавого.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Piszę wam, rodzice, że poznaliście Tego od początku. Piszę wam młodzieńcy, że zwyciężyliście złego.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ojcowie, piszę do was, bo poznaliście Tego, który istniał od początku. Młodzi ludzie, piszę do was, bo pokonaliście Złego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Piszę do was, ojcowie, ponieważ poznaliście tego, który jest od początku. Piszę do was, młodzieńcy, ponieważ zwyciężyliście niegodziwca. Piszę do was dziecięta, ponieważ poznałyście Ojca.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ojcowie, pragnę wam powiedzieć, że poznaliście Tego, który istnieje od początku. Młodzi, pragnę wam powiedzieć, że pokonaliście szatana.